При проведении игры «Судебное заседание» необходимо предварительно распределить роли участников судебного процесса. Учебная группа, состоящая из 20-25 человек, разбивается на 3 игровые группы. В каждой такой группе студенты сами распределяют роли, продумывают сюжет разбираемого в суде дела и совместно готовят судебное заседание. Таким образом, на занятии каждый студент присутствует на трех судебных процессах, а в ходе подготовки к игре каждый получает возможность развивать и совершенствовать умения и навыки работы в коллективе, учиться отстаивать свою позицию, а также учитывать мнение других и договариваться.

Таким образом, бесспорна целесообразность применения коммуникативного метода, ориентированного на практику общения, в преподавании речевых дисциплин.

Проведение на занятиях ролевых игр в значительной степени способствует профессиональной коммуникативной подготовке юриста, готового активно использовать полученные знания, умения и навыки в практической деятельности, так как именно ролевые игры дают огромные возможности для отработки коммуникативных умений и навыков в ситуациях, близких к реальным.

Эффективность ролевых игр определяется методикой их подготовки и проведения. В связи с этим очевидна необходимость разработки методики обучения, ориентированной на подготовку специалистов, владеющих коммуникативными умениями и навыками и способных эффективно использовать их в различных ситуациях общения.

Думается, что представленная нами методика подготовки и проведения ролевой игры будет полезна специалистам, преподающим речевые дисциплины в юридическом вузе.

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Байкова О.А. Ролевые игры как метод активизации учебной деятельности студентов // Русистика. 2011. № 2. С. 88-95.
3. Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Шукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык, 2008. 312 с.
4. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. 4-е изд., испр. М.: Русский язык, 1988. 155 с.
5. Косянова О.М. Методы интерактивной коммуникативной подготовки студентов правовых специальностей // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». 2007. № 4. С. 36-44.
6. Кравченко О.А. Деловая игра по дисциплине «Уголовный процесс» как метод проблемного обучения // Полицейская деятельность. 2020. № 2. С. 1-8.
7. Крупницкая В.И. Уголовно-процессуальное право: Методические рекомендации по организации и проведению деловых игр. Новосибирск: СИУ - филиал РАНХиГС, 2017. 66 с.
8. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
9. Пассов Е.И. Основы коммуникативного метода обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
10. Сайидова С.Ё. Ролевые игры как метод обучения // Достижения науки и образования, 2017. № 4 (17). С. 82-83.
11. Традиции и новации в методике обучения иностранным языкам: Обзор основных направлений методической мысли в России / Под ред. Л.В. Московкина. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2008. 235 с.
12. Чехов А.П. Случай из судебной практики. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://chehov-lit.ru/chehov/text/sluchaj-iz-sudebnoj-praktiki.htm>

Басхамжаева И.М., Додаева Д.О., Каташов А.В.

Лексические характеристики короткого рассказа (на материале рассказов О'Генри)

*Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/trnio-12-2021-264

Аннотация

В настоящей статье рассматриваются особенности жанра «short story» на примере коротких рассказов О. Генри. Установлено, что оригинальный сюжет, краткость,

лаконичность, динамизм повествования, специфическая сюжетная линия являются параметрами, определяющими сущность данного жанра. Выбор слов у О. Генри связан с идейно-смысловым замыслом произведения. Слова-синонимы различной стилистической окраски позволяют писателю передавать свое пренебрежительное, шутливое, доброжелательное отношение к описываемым событиям.

Ключевые слова: короткий рассказ, лексические единицы, ирония, прагматический эффект.

Abstract

The article examines the features of the "short story" genre on the basis of short stories by O'Henry. It has been established that the original plot, brevity, dynamism of the narrative, a specific plot line are the parameters that determine the essence of this genre. O'Henry's choice of words is always associated with the ideological and semantic concept of the stories. The synonyms of various stylistic coloring help the writer to convey his dismissive, humorous, benevolent attitude towards the events described.

Keywords: short story, lexical units, irony, pragmatic effect.

Само понятие «short story» как обозначение литературного жанра утвердилось лишь в 80-е годы XIX века. В ходе анализа были выявлены наиболее общие параметры, определяющие сущность данного жанра: оригинальный сюжет, краткость, лаконичность, динамизм повествования, яркость события в действии, строгая логическая последовательность сюжета, напряженность восприятия, относительная простота и доступность.

В качестве яркого примера короткого рассказа мы рассматриваем творчество американского классика О. Генри, который заслуженно считается мастером жанра «short story». Что касается проблематики рассказов О. Генри, в целом она отражает тему «маленького человека», обличение социального неравенства, вместе с тем добродушие, любовь, открытость, сердечность являются постоянными элементами его повествования. Колорит, юмор, парадоксальность, игра слов, язык устного народного творчества, представление живой картины американской жизни и обычаев, языка и одежды, морали и политики и других аспектов городской и сельской жизни – содержательные признаки коротких рассказов О. Генри.

В рамках структурно-композиционного оформления текста интересным представляется вкрапление текстов в текст самого рассказа, среди которых можно выделить послания, статьи энциклопедического характера, объявления, инструкции, вывески, дневниковые записи, рецепты и т.п.

Мы солидарны с исследователями, считающими О. Генри ключевой фигурой в развитии американского короткого рассказа, которому удалость довести до художественного совершенства жанр short story.

Лексика является важной составляющей идиостиля писателя. Смысловое своеобразие слов, в частности, приемы их употребления зачастую в рассказах О. Генри служат средством создания юмора и иронии, что определяет критическую направленность его произведений, авторское негативное отношение к буржуазному обществу.

Следующие общие черты определяют стиль О.Генри: горькая ирония, тонкий юмор, игра слов, неожиданные сравнения и перифразы, диалектизмы и сленг.

Как показал наш практический анализ, для рассказов О. Генри характерно свободное, непринужденное повествование, т.е. язык писателя довольно простой.

Что касается структуры лексических единиц в рассказах О. Генри, то можно отметить, что писатель наделяет свое повествование словами, которые в своей совокупности обладают определенным прагматическим потенциалом. Стремление О. Генри на страницах своих рассказов создать прагматически и содержательно емкие лексические единицы подчеркивает индивидуальный стиль писателя. Более того, такие новообразования получают

свое дальнейшее развитие с авторской импликацией. Проанализируем некоторые примеры: В рассказе «A Cosmopolite in a Cafe» («Космополит в кафе») описание обстановки заведения с помощью лексических единиц, образованных в результате словосложения, упрощает синтаксическое построение предложения, создает прагматический эффект на читателя, вместе с тем, формируя у него определенное видение ситуации.

*I invoke your consideration of the scene - the **marble-topped** tables, the range of **leather-upholstered** wall seats, the gay company, the ladies dressed in **demi-state** toilets, speaking in an exquisite visible chorus of taste, economy, opulence or art; the sedulous and **largess-loving** garcons, the music wisely catering to all with its raids upon the composers; the melange of talk and laughter.*

В ниже приведенном контексте рассказа («The Skylight Room») смысловое наполнение лексемы *room-hunter* с выраженной коннотативной оценкой исключает развернутое определение данной дефиниции в анализируемом контексте. Буквальный перевод лексемы «охотник за комнатами» способствует ее ироническому переосмыслению и усиливает безвыходность героя в сложившейся ситуации.

If you survived Mrs. Parker's scorn, you were taken to look at Mr. Skidder's large hall room on the third floor. Mr. Skidder's room was not vacant. He wrote plays and smoked cigarettes in it all day long. But every room-hunter was made to visit his room to admire the lambrequins. After each visit, Mr. Skidder, from the fright caused by possible eviction, would pay something on his rent.

О. Генри с помощью языковых средств старался подчеркнуть особенности речи своих персонажей. Зачастую такое точное описание создает портретную характеристику героя, определяет его социальный статус в обществе. Например, в приведенном ниже отрывке миссис Мак-Каски из рассказа «Between rounds» встречает супруга упреками. Междометие *ye*, графическое оформление речи героини, изобилие диалектных разговорных форм создают портретную и речевую характеристику героини. Она - родом из бедной семьи, возможно без образования. Согласно образу жизни Мак-Каски, склоки занимают в ней не последнее место.

«I heard ye,» came the oral substitutes for kitchenware. «Ye can apollygise to riff-raff of the streets for settin' yer unhandy feet on the tails of their frocks, but ye'd walk on the neck of yer wife the length of a clothes-line without so much as a 'Kiss me fut,' and I'm sure it's that long from rubberin' out the windy for ye and the victuals cold such as there's money to buy after drinkin' up yer wages at Gallegher's every Saturday evenin', and the gas man here twice today for his».

Тщательный подбор слова для определенного контекста по существу означает проблему синонимии, так как выбор лексических единиц определяется набором синонимических средств. Важную роль в раскрытии семантического объема слова, равно как и его синонимических связей играет контекст. В рассказах О. Генри встречаются так называемые обширные или неожиданные контексты, используемые им для синонимического сближения далеких по значению слов. В данных случаях наблюдается их экспрессивно-ироническое и образное использование. Согласно анализу эмпирического материала, употребление синонимических слов и выражений помогает О. Генри избегать повторений, разнообразить речь, сделать повествование интересным. Например, в рассказе «The Cop and the Anthem» писатель при описании внешности молодой женщины использует синонимическую пару *guise - appearance*: *A young woman of a modest and pleasing guise was standing before a show window gazing with sprightly interest at its display of shaving mugs and inkstands The refined and elegant appearance of his victim and the contiguity of the conscientious cop encouraged him to believethat he would soon feel the pleasant official clutch upon his arm.*

В анализируемом примере акцентируется случай синонимического повтора, когда один и тот же признак выражен в двух предложениях. Синонимичными являются пары *modest and pleasing, refined and elegant*. Первую пару синонимов можно рассматривать как

контекстуальные, вторую - как стилистические. Эти синонимы в высказываниях несут определенную функцию - выделяют скромность как преобладающую черту во внешности женщины. Акцентируя внимание на скромной, изящной внешности женщины, писатель в сознании читателей создает образ порядочной дамы, который затем вследствие неожиданного поворота событий рассеивается. Однако О. Генри удается обмануть и Сопи и читателя, обыгрывая с присущим ему юмором сцену превращения «скромной благопристойной женщины» в уличную.

В одном из отрывков рассказа «*The Gift of the Magi*» писателем употреблены следующие парные синонимы: «*Now when the income was shrunk to twenty dollars the letters of «dillingham» looked blurred, as though they were thinking seriously of contracting to a modest and unassuming D*». Эти синонимы идентичны по своему значению - «скромный и непритязательный». Употребленные в данном контексте, они несут приращение смысла, придавая контексту дополнительную смысловую нагрузку, способствуют более содержательному раскрытию идеи повествования. С помощью данных синонимов и метафорического олицетворения О. Генри удалось создать выразительную картину затруднительного материального положения супругов, обитающей в одной из дешевых квартир Нью-Йорка.

Для создания различных ассоциаций О.Генри использует все богатство смысловых оттенков слова. Так, проанализированные примеры доказывают, что лексема *modest* используется писателем в трех контекстах с разными смысловыми оттенками - *pleasing* (о внешности женщины), *unassuming* (о материальном положении семьи) и *chaste* (о качестве предмета).

Что касается особенностей лексического пласта, то следует отметить, что для стиля писателя характерно сочетание нейтральных слов с возвышенными или с разговорными, что всегда создает желаемый эффект. Например, трагикомическая ситуация обыгрывается в следующем отрывке, когда описывается очередная намеренная попытка бродяги Сопи привлечь внимание полицейского, для того чтобы обрести пристанище в тюрьме.

On the sidewalk Soapy began to yell drunken gibberish at the top of his harsh voice. He danced, howled, raved, and, otherwise disturbed the welkin.

Из синонимической группы *sky- welkin-heaven* писатель выбирает поэтический архаизм *welkin*, который в сочетании с разговорными лексическими единицами *yell, howl* и *drunken gibberish* придает высказыванию ироническую окраску.

Кроме того, в анализируемом рассказе при описании тех комических ситуаций, в которые так жаждет попасть Сопи, представлен ряд лексических единиц имплицитно репрезентирующий понятие *prison*: *insular haven, Island, unattainable Arcadia*. Несовместимость плана выражения с планом содержания определяет их ироничное звучание в контексте всего рассказа в целом и обозначает их новые контекстуальные значения.

“The percecuted young woman had but to beckon a finger and Soapy would be practically en route for his insular haven”. - “Стоило оскорбленной молодой особе поднять пальчик, и Сопи был бы уже на пути к тихой пристани”. *In his fancy the Island seemed an unattainable Arcadia*. - Тюрьма на острове стала казаться ему недоступной аркадией.

Итак, как показал анализ материала, Анализ лексических особенностей рассказов О. Генри показал, что писатель создал свой уникальный стиль, специфическими свойствами которого являются авторские новообразования, варьирование синонимичными парами, употребление псевдонаучных терминов и т.п.

1. O.Henry. Collection of short stories. - www.thefreelibrary.com
2. O.Henry. Collection of short stories. - www.gutenberg.org